



大会

Distr.: General
30 January 2013
Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会 第四十五届会议

第 948 次会议简要记录

2012 年 6 月 27 日星期三下午 3 时在纽约总部举行

主席： 维文-尼尔松先生(副主席) (瑞典)

目录

最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法颁布指南》(续)

今后在公共采购和相关领域开展的工作

最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法颁布指南》(续)

本记录可以更正。

更正请在一份备忘录内，以一种工作语文提出，并反映在记录印本上。更正请尽快送交文件管理股股长(srcorrections@un.org)。

更正后的记录将在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org/>)上以电子文本形式重新印发。

12-39171 X (C)



请回收



副主席维文-尼尔松先生(瑞典)担任主席。

下午 3 时 15 分宣布开会。

最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法颁布指南》(续)(A/CN.9/XLV/CRP.1/Add.2)

1. 主席提请注意刚刚分发的 A/CN.9/XLV/CRP.1/Add.2 号文件,并要求委员会成员熟悉文件的内容。

下午 3 时 20 分会议暂停,下午 3 时 45 分复会。

今后在公共采购和相关领域开展的工作(续)(A/CN.9/755)

2. Nicholas 女士(秘书处)表示,秘书处关于采购和基础设施发展:今后可能开展的工作的说明(A/CN.9/755)第 38 段和第 39 段就如何确保《示范法》得到广泛颁布、执行和解释,以及就如何利用现代通信手段宣传贸易法委员会关于支持《示范法》的材料提出问题。秘书处想要确定的是,在联合国出版业务范围内,在发行《指南》的互动版本和方便用户版本以及其他后续文件方面存在多大的灵活性。

3. 一些代表团就暂停和取消资格、采购规划等具体专题提出建议,这些专题可在补充文件中加以论述。不过,可能需要采取更系统的做法来确定适当领域,而委员会不妨考虑,如果没有更好地了解相关领域的其他机构正在编写的出版物,采取过多的具体步骤可能为时过早。

4. Imbach Cerón 先生(哥伦比亚)表示,他有兴趣听取秘书处对哥伦比亚代表团提出的关于在公共采购中开展竞争的建议有何意见。电子公共采购机制给一些技术能力有限的公司带来一些问题。因此,委员会应建立一种公共部门和私营部门可以使用的机制,制定政策防止在授予合同之前发生不公平竞争。

5. 哥伦比亚继续支持贸易法委员会在其他领域的工作,并认为对竞争进行监管极为重要。明确的政策可以让各公司相信,它们都是在同样条件下进行竞争。

6. Loken 先生(美利坚合众国)提到传播《示范法》问题,他希望提请秘书处关注全球信息网络这个美国

国会图书馆的项目。该网络的目标是成为一个全面、可普遍查阅的条约、法规、条例、司法裁决和其他主要辅助材料的在线汇编。该网络目前正在努力在每个国家设点,通常是在国家立法机构内部。贸易法委员会或可让各国国内机构参与该网络的工作,以此增强其内部能力。

7. Fruhmann 先生(奥地利)表示,秘书处不妨考虑与不同颁布国的机构签订的双边协定,以便提供关于公共采购和相关判例的资料,从而建立一个《示范法》执行国网络,提供反馈,为该法的修订及今后的工作提供指导。

8. 关于《颁布指南》是一项进行中的工作、可以通过互联网加以更新和丰富的想法,有助于创造真正的附加价值。他询问这一想法的执行现状如何。

9. 主席表示,贸易法委员会法规的判例法政府网络已经建立,并提供了关于《示范法》和其他议题的资料。此外,奥地利提到,关于通过颁布指南的决定草案(A/CN.9/XLV/CRP.2)有助于提供反馈和更新《指南》。

10. Wang 先生(挪威)表示,他赞同今后在公共采购领域开展的任何工作应考虑到与这一具体领域相关的其他国际文书,包括欧洲联盟的现行和未来举措。

11. 挪威支持以下看法:可持续性专题和环境议题应该与关于《示范法》未论及其他公共采购工作的建议一并审议,或以任何其他适当方式加以审议。

12. 赵勇先生(中国)表示,他支持哥伦比亚提出的想法。此外,发展中国家很难了解在那种具体情况下采取何种采购方法。因此,作为其今后工作的一部分,贸易法委员会应研究每一种采购方法的成本效益及其所需的基础设施,以便为发展中国家提供指导。

13. Leblanc 女士(加拿大)表示,秘书处曾经指出,如不根据当地情况进行某些量身订做,颁布 2011 年《示范法》的国家就会很少。然而,当地情况并非独特的,各国往往拥有非常类似的法律框架。贸易法委员会工作人员常常被要求在颁布方面向各国提供技术协助,因此,如果能够知道是否会公布这些国家

的报告，以便拥有类似法律框架的国家能够共享最佳做法，那将是十分有益的。

14. **主席**表示，各种讨论显示，成员国有意获得关于其他国家执行《示范法》的经验资料，因此，如果能够听取秘书处对于开展这方面工作的看法，那将是十分有益的。

15. **Loken 先生** (美利坚合众国) 表示，美国和平研究所开办一个有关安保、警察工作和法治的方案。其主要成果是一份全球最佳做法汇集，这似乎与正在讨论的想法非常相似。

16. 关于今后的工作，贸易法委员会在几年前举办了一次关于商业欺诈和滥用贸易法委员会文书的研讨会。然而，这个专题并没有交给一个工作组处理，他也不了解成果如何。

17. **主席**表示，研讨会的成果已成为商业欺诈的指标，委员会成员可能有兴趣将此作为参考资料。然而，各国代表团应该铭记，贸易法委员会的侧重点是法律，一些提案可能超出了贸易法委员会的任务规定和资源的范畴。

18. **Sorieul 先生** (委员会秘书) 表示，贸易法委员会当然想要尽可能地广泛宣传委员会的工作。虽然提出一些很好的想法，但这些想法需要秘书处开展新的活动，并提供各种服务。对秘书处的期望还包括对以往的工作采取后续行动，同时筹备今后的工作；随着时间的推移，有越来越多的案文需要更广泛地散发和执行。然而，秘书处的能力有限。秘书处的建制在 2012 年依然保持不变，但资源却与 1968 年设立秘书处时一样。

19. 贸易法委员会法规的制度用六种联合国正式语文汇编案例法，秘书处在这方面的能力已达到极限。如果各国能够对汇编关于采购的案例法作出贡献，那将是十分有益的。秘书处以案例法摘要的形式散发资料阶段仍然需要追加资源。

20. **Mokaya-Orina 女士** (肯尼亚) 表示，《示范法》已成为许多国家采购改革的基石，其中包括肯尼亚；然

而，需要对《示范法》进行更新，以涵盖公共采购电子通信等某些议题。

21. **Mugasha 先生** (乌干达) 表示，尽管委员会目前正在讨论公共采购议题，有人已表示对小额供资和国际合同等领域有兴趣。必须对各种提案作出评估，以便确定优先事项。如果能够知道委员会何时开展这一工作，那将是十分有益的。

22. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 表示，与 A/CN.9/755 号文件所述的采购问题有关的一些其他专题不适合在《示范法》中进行处理，在本阶段再次讨论这一问题是不切实际的。一些代表团表示，它们很有兴趣在其认为对本国及其他国家具有价值的具体领域继续开展工作，而秘书处或可在采购领域开展某些工作，以便处理这些关切的问题。

23. 在涉及到公私合作以及私人出资基础设施的各种议题方面，似乎对在这一领域开展工作有着广泛兴趣。不妨举办一次研讨会，来确定贸易法委员会在这方面可以开展的有益工作。如果要求工作组在这一领域开展其他工作，则需要有明确的任务规定。

下午 4 时 35 分会议暂停，下午 4 时 55 分复会。

24. **主席**对讨论作出总结，表示在决定今后的工作时，应该回顾贸易法委员会涉及法律事项和产品的任务规定。尽管如此，似乎存在这样一种共同看法，即应继续进行关于公私合作/私人出资基础设施议题的工作，而这项工作的范围将通过研讨会加以确定。

25. 委员会还表示愿意收集资料，以说明《示范法》的执行情况和可能会遇到的任何问题，并通过贸易法委员会向各国提供这一资料。然而，贸易法委员会的能力有限，因此委员会不应低估执行这项任务所需的资源。

26. 关于使用某些采购方法的成本和效益、可持续性 or 可持续采购等《示范法》的具体内容，卸任委员会表示有意审议这些专题，但资源制约和贸易法委员会的任务规定造成一些局限性。联合国工业发展组织正在审视可持续性的社会经济方面，可以把这件事情做得更好。

27. 最后，关于今后的工作，应指示秘书处与成员协商，为研讨会进行筹备。这次研讨会将为委员会在2013年就今后工作的内容和范围作出决定提供依据。关于收集和传播有关《示范法》执行情况的资料，应指示秘书处审查这一事项，并且从资源以及从贸易法委员会法规的判例法的角度确定具有可行性的事项。

28. 因此，委员会将不审议合同管理或采购规划问题。尽管暂停和取消资格可能被看作是《示范法》的后续行动，为增订《示范法》方面开展新的工作时机不对。最后，可持续性不可能被视为法律议题。

29. **Nicholas 女士** (秘书处) 询问，秘书处是否应作出评估，以确定是否可以在一份文件中讨论没有被列为《示范法》今后工作的一些专题，并确定从事该领域工作的其他组织是否已编写相关文件。

30. **主席**表示，他的理解是，秘书处不应编写文件，而只是收集和散发关于《示范法》及其执行情况的资料。

31. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 表示，多年来，工作组一直在审议而且从未排除编写文件的可能性，不过这一问题也从未详细讨论过。制约显然在于缺乏资源，因此这是秘书处的内部资源分配的问题。根据中国、哥伦比亚和挪威表达的意向，成本/效益、可持续性和竞争似乎是重要专题。不应完全排除这些专题，而适应权衡其相对价值，并且确定这些专题是否属于贸易法委员会任务规定的范畴。

32. **主席**表示，贸易法委员会的任务规定不包括深入探究成本/效益和可持续性议题；相反，贸易法委员会应把工作重点放在《示范法》上。

33. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示，秘书处可以审视关于这些专题的现有资料，而后向委员会汇报，而委员会而后可以决定在具体领域是否存在足够的指导。

34. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 表示，美国国会技术评估办公室的工作可以作为一个有益的范例，因为该办公室没有开展原创性研究，而只是评估现有研究的价值，向国会提供咨询。

35. **主席**表示，如果对讨论摘要没有异议，他就认为委员会希望通过摘要所载的结论。

36. 就这样决定了。

最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法颁布指南》(续) (A/CN.9/XLV/CRP.1/Add.1 和 CRP.2)

37. 报告员 **Mugasha 先生** (乌干达) 介绍了关于议程项目4的报告草稿(A/CN.9/XLV/CRP.1/Add.1 和 CRP.2)，并表示，报告草案总结了委员会对《贸易法委员会公共采购示范法颁布指南》提案的审议情况，报告把重点放在作出的决定上。

38. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 注意到 A/CN.9/XLV/CRP.1/Add.1 号文件第1段和增编2第19段使用了“更加方便用户”的说法，并问及是否可以发表较为宽泛的意见。

39. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示，在审议初期阶段，有人表示委员会应再次讨论确保方便用户的这个议题。因此，最简单的解决办法是，删除第一种说法，增编2第19段不作改动。

40. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 表示，第2段指出，委员会已经“核准 A/CN.9/WG.1/WP.79 号文件所载的《指南》草案”，这暗示委员会已核准《指南》草案全文，而委员会所核准的只是该份文件，而不是19项增编。他建议，应对案文作出修正，改为“核准载于……的该部分《指南》草案案文”。

41. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示，秘书处的理解是，该术语在整个报告中应保持一致。因此，每项增编将提及“该部分案文……”。

42. **Fruhmann 先生** (奥地利) 表示，第3(c)段指出，“勾结可能违反国家法律”，应改为“勾结违反国家法律”。(e)分段提及奥地利提出的一项要点，指出“采购实体参与共谋勾结并不少见”。然而，技术上的正确说法是，可能与竞标方勾结的并不是采购实体，即国家，而是国家代表。因此该分段应改为：“采购实体的代表参与共谋勾结并不少见”。

43. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 表示, 需要重新起草第 9 段第二句, 以确保行文更加准确。他建议改为: “……将包括电子逆向拍卖, 这类似于对使用集中采购机构的可能优势进行的讨论……”, 因此删除提及第 4(a) 段的内容。只有第 4(g) 和 (i) 段与讨论相关, 因此应该提及。

44. **主席** 表示, 奥地利提到了第 4(a) 段, 因此不应删除提及该段的内容。

45. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 表示, 他的意见涉及起草问题。第 4(a) 段提及行政效率的内容不是针对第三方顾问, 而是针对集中采购的行政效率。

46. **Nicholas 女士** (秘书处) 提议, 可以对该段作出修正, 改为“类似于第 4(a) 分段关于行政效率的讨论以及在其他分段中对使用集中采购的可能优势的讨论”。

47. **Fruhmann 先生** (奥地利) 要求对如何根据第 2 段的意见处理第 8 段的措辞作出说明。

48. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示, 根据当前的指示, 秘书处应该重新起草第 2 段, 将其改为: “委员会核可了 A/CN.9/WG.I/WP.79 号文件所载《指南》草案的这一部分”。此外, 为了保持前后一致并避免产生误解, 第 8 段将改为: “委员会核可了 A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.10 号文件所载指南草案的这一部分”。

49. **赵勇先生** (中国) 表示, “电子逆向拍卖” 和 “拍卖” 等词语在第 9 段中交替使用, 因此应根据增编 2 第 17 段对案文作出修正, 以正确地反映中国代表团所表达的关切。

50. A/CN.9/XLV/CRP.1/Add.1 号文件经口头修正后获得通过。

51. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 要求对 A/CN.9/XLV/CRP.1/Add.2 号文件第 3 段作出说明。

52. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示, 如果成员认为措辞过于模糊, 可作出修正, 将其改为: “指示秘书处确保在讨论《指南》第三部分中类似问题时保持一致, 确保继续对组成要素给予相对重视”。

53. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 要求对第 4(d) 段中关于“在修正第 29 段时避免使用‘作者’一词”这一说法作出说明。

54. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示, 根据指示使用了“文件印发方”这一术语或其他类似术语。

55. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 表示, 第 5 段最后一句所描述的任务在他看来相当雄心勃勃, 因此他要求对此作出说明。

56. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示, 哥伦比亚提出了使《示范法》适用当地情况的问题。她建议对案文作出修正, 改为: “委员会还确认,《指南》的讨论应保持……”。

57. **Grand d'Esnon 先生** (法国) 表示, 第 6(a) 段的意思可能被解释为《示范法》授权一个国家不维护国际标准。

58. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示, 英文版将改为: “……违反自由贸易承诺的风险”。

59. **赵勇先生** (中国) 表示, 第 8 段最后一句仅仅表述了投标保障的目的之一, 而其主要目的是降低投标风险, 避免不负责任的竞标。执行保障的目的是为了消除对供应商资格和能力的关切。

60. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示, 将对案文作出修正, 改为“投标保障的目的之一……”。

61. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 表示, “《指南》将明确表明, 不应将投标保障要求作为准则”这一说法似乎要比讨论中标明的立场更加强烈一些。

62. **主席** 表示, 报告应体现作出的实际结论, 而委员会的结论是, 投标保障“不应作为准则”。

63. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 表示, 第 11 段没有准确反映委员会的立场, 应该作出相应修正。他注意到第 19 段指出, “委员会核准了《指南》的其余部分”, 并询问委员会是否必须为此采取任何其他法律行动。

64. **Nicholas 女士** (秘书处) 表示, 第 19 段的案文是正式通过《指南》所必需的。

65. 主席表示，由于在《指南》中不能列入对秘书处工作的正式感谢，他想要把委员会对秘书处的感谢列入记录。

66. Fruhmann 先生(奥地利)表示，关于通过的《贸易法委员会公共采购示范法颁布指南》的决定草案(A/CN.9/XLV/CRP.2)执行部分第1段应提及增编1至3，因为这些文件反映了在修正和最后审定案文之前进行的审议。

67. 尽管第5段认可为建立《示范法》和《指南》使用惯例的监测机制所作的努力，但这还不足以把《指南》设想成一项进行中、可以不断更新的工作。

68. 最后，他要求对第6段中“其他机构和机制”的提法作出说明。

69. Nicholas 女士(秘书处)在回答奥地利代表的提问时表示，《颁布指南》将在本届会议上得到通过，

委员会审议情况的总结文件也将加以援引。关于他提出的第二点，更新《指南》需要委员会另作决定，这也是使用这一措辞的原因。

70. 决定草案没有述及传播方式。如果委员会认为应授权秘书处对适当的发行手段作出安排，那么就应在第2段中对此作出规定。

71. 关于第6段，委员会在通过《示范法》时使用了类似的措辞。“采购改革机构”是指多边开发银行、经济合作与发展组织及其他方面，而“各种机制”则包括联合国毒品和犯罪问题办事处、《联合国反腐败公约》及其他公约。

72. 如果委员会认为需要对拟议案文进行重大的重新起草，可将决定推迟到第二天。

73. 就这样决定了。

下午6时05分散会。